

請掀開經本，第六百零八面第一行，請看經題：

經【宋元嘉天竺三藏求那跋陀羅譯。】

這個在佛經裡面，稱作「人題」。因為佛經是世尊當年在印度所說的，後來他的弟子們用文字記錄下來，就成為經典。原始的記錄都是用梵文寫成的，梵文是印度的古文，傳到中國來之後，一定要把它翻成中文，才能夠在中國流通。因此，每一部經都有翻譯的「人題」，什麼人翻譯的。在這個地方，我們必須要曉得，佛經的翻譯是集體的創作，不是某個人翻的。

佛法傳到中國來，是中國國家去聘請的，要用現代的話來說，就是國家聘請的，在古時候是帝王派特使到西域去聘請高僧大德到中國來。所以，他來到中國之後，所受到的禮遇是最高的待遇。我們中國的帝王，以國師之禮，就是帝王的老師，以這個禮來接待，非常之隆重。因為帝王對於出家人這樣的尊重，俗話常講：「上行下效。」臣民看到帝王對出家人這麼尊重，老百姓跟文武官員對出家人就格外的尊重，所以佛教在中國就有很崇高的地位。

經典的翻譯它是有組織的，像現在我們這個國家的「國立編譯館」一樣，它是有組織的，而且這個組織都相當的龐大，以國家的財力、以全國的人力來支援。所以，當時著名的學者專家、語文專家，世出世間的學者，幾乎都參與翻譯的工作。可是經題上只列著一個人，這一個人就是當時這個譯經院裡面的主席，像一個學校的校長，用他來作代表，是他那個譯場翻譯的，這就對了。而不能看作這一部經就是他翻譯的，這樣看法，那就錯了。

史傳上記載比較詳細的是羅什大師的譯場，《阿彌陀經》就是

鳩摩羅什大師翻譯的。羅什大師的譯場有四百多人，可見這一個機構的編制是相當龐大。唐朝玄奘大師的譯場，規模就更大了，編制有六百多人。我們今天看到經，這是唐三藏玄奘法師翻譯的，只看到一個人，是他譯場裡面所翻譯的，我們這樣看就正確了，就不至於有誤會。

回過頭來看我們現代，由於交通發達，資訊發達，幾乎整個地球變成一個地區了，哪個地方發生一點事情，我們立刻就知道。所以，地球縮小了，人與人的關係，國家與國家的關係，變得愈來愈密切，國與國的關係真的就像鄰居一樣，要想達到真正的世界和平，共榮共存，文化的交流才是真正的根本。只有文化的交流，才能建立共識，才有一個共同的理念；依據這個理念，才能達到共存共榮，和睦相處。如果不從這個方面來著眼，這個世界之亂，眾生之苦，是決定不能夠避免的。

佛教在整個世界文化來說，它也是很重要的一環。今天世界上的經典，完整的有漢文的經典、藏文的經典，這叫大乘經。小乘經裡面，除漢文之外，還有巴利文。日文的經典是從中文翻譯過去的，而且並沒有完全翻譯，只翻譯了一部分。現在佛教隨著這個大時代傳播到西方了，傳播到世界每個國家地區了，譯經的工作就是今天最重要的一個大課題，如何從中文、西藏文、巴利文翻成世界其他各國的文字。這些工作，這麼多年來也有人在做，所做的成效都有問題。

譬如在美國紐約，沈家楨老居士對於佛法的弘揚非常熱心，我知道他總有二、三十年歷史，請了不少人，把中文經典翻成英文的工作。翻是翻得很多，我在紐約，他老人家告訴我，他這些東西都不能出版，原因在什麼地方？翻譯的人中、英文都好，但是在佛法上沒有相當的修養，只把字翻出，意思不對，這就是很大的一個難

題了。所以，從前的譯場，為什麼許許多多人參加，大家在一塊研究討論，每一字、每一句都要斟酌。如果用古時候那個方法，集體來翻譯，那這個問題就能解決了。

現在譯經是個人在那裡做，個人有個人自己的成見，這是譯本不能流通的關鍵所在。經過大眾的研究討論，這是客觀的，錯誤減少到最低的程度。所以，對這個問題我就給沈老居士一個小的建議，我說如果再要有機會翻，譬如翻《金剛經》，你一定要打聽打聽現在在這個世界，任何國家地區，有哪一位法師大德，對《金剛經》真的有研究，有修有學，請他來講，所有參與譯經的這些人員大家都來聽。請他詳細講，翻譯的人用心來聽，有問題就提出來請教，務必把經義都能夠毫無障礙的理解了、貫通了。然後推選幾個起草，他們把翻譯的草稿寫出來，以後再拿這個草本，提出來和參與譯經的人員研究討論，也像從前一樣，一個字一個字、一句一句，使文與義都能夠達到很正確，不致於誤會。這樣譯出來，我相信在西方流通就不成問題了。

所以譯經絕對不是一個人能作的，絕對不是兩三個人、三五個人可以作的。不行！還得像從前幾百人的譯場，那是最高明的。所以，我們中國人有福報，這個譯經的方法非常謹嚴，參與的都是有道德、有學問，對於兩國的文字、對於佛法都有相當修養的人，這樣建立這個譯場，把梵文經典翻成中文，翻的是真好。

從前方東美先生有一次跟我談到佛經的翻譯，我們就談到一個很奇怪的現象。什麼現象？印度梵文經典大量的傳到中國來，我們把它翻成中文之後，那個原文到哪裡去了？這麼多的梵文經典，居然沒有保留下來，在中國就等於失傳了、失蹤了。方先生有個推測，他這個推測也很有道理，他說：「我們中國人非常自豪，認為我們所翻的佛經，不但意思圓滿的保存，沒有失掉原意，在文字上比

梵文還要華麗、還要美好，那中文就可以直接取代梵文了，梵文經典用不著了。」這是方先生的見解，我們聽聽他的話也滿有道理，中文的經典確實是翻的好。

所以名題是譯場主持的人。這一次這個譯場就是求那跋陀羅尊者，他是這個譯場的主席。前面「宋」是朝代，在此地「宋」、「元嘉」都是代表時代、年份。

在我們中國歷史上，以「宋」為國號的有好幾個，最早在春秋戰國的時候就有宋國，我們在《左傳》裡面都讀過。這個「宋」是南北朝時代，宋、齊、梁、陳。「宋、齊、梁、陳」時，南朝是劉豫，所以我們在歷史上也叫它作「劉宋」。劉豫在現在的南京，那個時候叫建康，建立一個政權稱為宋，大概傳了八代，將近六十年，這個諸位在歷史上能夠看得到，它的年代是在公元四百二十年到四百七十九年，以後為齊所滅了。

「宋、齊、梁、陳」這四個朝代的首都都在南京，就是現在的南京，所以南京號稱「六朝古都」，這四個朝代就佔了四個。在這個以前三國時代，東吳也是建都在南京，所以在南京有六個朝代建立的首都。

「元嘉」是年號，就像清朝「康熙」、「雍正」、「乾隆」都是屬於年號，求那跋陀羅法師到中國來是在元嘉的末年。元嘉在劉宋，可以說是很穩定的一個時期，也是最好的一個時期，元嘉一共好像是有三十二、三年的樣子。

「天竺」是法師的籍貫，法師是印度人，印度古時候稱為「天竺」，我們在歷史上看到有「五天竺」，我們叫五印度，分為東、南、西、北、中。

這個「三藏」就等於我們現在所稱的學歷，現在我們常講他的學位是博士學位、碩士學位，這是他的學位，他通達三藏。在古時

候，如果不是三藏法師，可以說沒有資格主持譯場，作為翻譯經典的主席；一定是博通三藏，他才有資格作這個翻譯主席。

「求那跋陀羅」是他的名字，這個名字是音譯的。

我們看下面的註解，疏鈔。

疏【宋者。南北朝國名。元嘉者。年號。天竺者。西域國名。求那跋陀羅。此云功德賢。】

『求那跋陀羅』是梵語的音譯，翻成中文意思叫『功德賢』，名字含著這個意思。

鈔【宋言南北者。時方南北分王。宋王江南。謂劉宋也。元嘉者。文帝元嘉末年也。天竺。一云身毒。有五天竺。皆西域也。跋陀博通三藏。尤專大乘。號摩訶衍。神異非一。備載傳記。恐繁不敘。一本陀下無羅字。或疑是求那跋摩。以二師同時故。未審何所譯也。】

『宋言南北者，時方南北分王』，那個時候就是我們中國歷史上有名的「南北朝」，五胡亂華就在那個時代。那個時代實在講跟我們現在有一點相似，是亂世。所以國家疆域都不大，傳的年代也不久，這是屬於亂世。

『宋王江南』，「王」這個字念破音字，念（ㄨ ㄉㄨ ㄨ ㄛ ㄨ ㄛ），就是統治的意思，他統治江南。

『謂劉宋也』，就是劉豫所建立的這一個政權，他一共傳了八代，總共五十九年。

『元嘉者，文帝元嘉末年也』，文帝是劉宋第二代的君主，在整個王朝當中，他這一代政治最清明，社會也非常的安定。所以他作皇帝作的久，他作了三十多年，他整個政權總共只有五十九年，幾乎超過一半了。所以他這個時期社會相當安定，這是第二代。

『天竺，一云身毒』，這個「身（ㄣ ㄌ ㄣ ㄣ，娟）毒」跟現在講

的印度，音就很接近，都是音譯。

『有五天竺，皆西域也』，那個時候說的是中國的西方。現在我們曉得印度並不是在中國的西方，而是在中國的西南方。為什麼那個時候說西方？因為那個時候交通都是往西方去，到了蔥嶺之後再往南走，那就是印度了。所以「西域」當時是指我們現在新疆跟阿富汗一帶的地區，都稱之為「西域」。

『跋陀博通三藏』，這是說這一位法師他的德學。「德」是他的修持，「學」是他的學識非常淵博，三藏經典都通達。

『尤專大乘』，對於大乘，他的造詣特別深。

『號摩訶衍』，「摩訶衍」是梵語，翻成中文就是大乘。

『神異非一，備載傳記，恐繁不敘』，《高僧傳》裡面有他的傳記，所以在此地就不多說了。「神異非一」，他有神通，這是現代人所謂的特異功能，他也有特異功能，《神僧傳》裡面也有他的傳記。在我們中國《高僧傳》裡，凡是有神通明顯表現出來的，以後都把這些人歸在一起，這個稱之為《神僧傳》。《神僧傳》裡有他。

『一本陀下無羅字』。這個《往生咒》有兩個本子，有一個本子是宋元嘉天竺三藏「求那跋陀羅」翻譯，有一個是「求那跋陀」翻譯的，無「羅」字。到底是哪一個搞不清楚了，為什麼？這是兩個人同一個時代，所以究竟哪一個人是這個譯場的主持？這個譯場的主席？就很難考定了。

『或疑是求那跋摩，以二師同時故，未審何所譯也』，「審」是審定，沒有辦法確定是哪一位，他們兩位都是印度當時來到中國弘法的高僧。

這是把翻譯的人介紹出來了，下面就是咒了，是往生咒的正文。往生咒總共十四句，每一位同修都念得很熟，我想沒有一個人不

能夠背誦的。要念的怎樣才相應？那就是個問題了。這個咒因為大家很熟，我們也就不必念了。咒可以不翻，因為它是佛的密語；也可以翻，也不是完全沒有意思。不翻，以恭敬心去受持，容易得利益。諸位要曉得，佛法修學所用的這些方式，無非是把我們的妄想、分別、執著打掉，目的就達到了。沒有意思，那你就不會打妄想了，老實念，容易攝心，容易入定。如果有意思的話，一面念，一面會打妄想，反而不容易入定。

在修行上，古人講：「念經不如念咒。」為什麼？經有意思，一面念一面打妄想，就不如念咒，咒沒有意思；沒有意思的咒，愈長愈好。像這個《往生咒》比不上《大悲咒》，《大悲咒》比不上《楞嚴咒》。咒長，你不能念錯，一字一句都不能念錯。在念的時候，沒有妄想，沒有雜念，這就是功德；久而久之，你這個心慢慢就定下來了，慢慢就達到清淨了。這是用這個方法達到心地清淨的目標，是這麼個意思。

又說：「念咒不如念佛。」這是真的，佛號功德不可思議。究竟念哪一種好？古人所說的是一個原則，不能涵蓋一切眾生的根性，有些人讀經容易攝心，有些人念咒容易攝心，有些人念佛號容易攝心，每一個人的根性不相同。我們自己選擇哪個法門，自己一定要知道自己的根性。不知道可以試驗試驗，把讀經、讀咒、念佛三樣東西都試驗一個階段，以兩、三個月的時間來試驗，就曉得哪一種方法容易攝心。也就是我們俗話講的「收心」，哪一個方法容易收心？這個方法對自己就有效果、就有利益，就可以堅持用這個方法。

一直用到自己真正達到心地清淨，清淨心現前，就是三昧現前。「三昧」是梵語，翻成中國意思叫正受，正常的享受。正常的享受就是健康的享受，清淨自在的享受，那叫真樂！到心地清淨自在

了，自然就生智慧了，這就是所謂「因戒生定，因定開慧」，清淨心就是定。

我把這個咒的意思，依據古大德的解釋，跟諸位略略的說一說。

經【咒曰。南無阿彌多婆夜（一）哆他伽多夜（二）哆地夜他（三）阿彌利都婆毗（四）阿彌利哆（五）悉耽婆毗（六）阿彌唎哆（七）毗迦藍帝（八）阿彌唎哆（九）毗迦蘭多（十）伽彌膩（十一）伽伽那（十二）枳多迦利（十三）娑婆訶（十四）】

『南無』，這兩個字在佛門裡面用得最普遍，用得最多，意思我相信許多同修們都知道，「南無」是恭敬的意思、禮敬的意思。我們今天講敬禮，有皈依的意思，有皈命的意思，在梵語裡面稱為「南無」。這是古音，在當時翻這兩個字，那個音就念南無（拿摩𑖀𑖦𑖯、𑖀𑖦𑖯），我們的言語會隨著時代去變，字的形狀沒有變，讀音古今不一樣了。現在讀南無（𑖀𑖦𑖯、𑖀𑖦𑖯），古音念南無（拿摩𑖀𑖦𑖯、𑖀𑖦𑖯），所以這個咒語一定要念當時那個古音，發音才正確。

咒語到現在，很多咒都念的不靈了，原因在哪裡？我們把音全念錯了，不是當時翻經那個時代的讀音，我們用現代的讀音來讀，所以音不準確了；而咒語裡面有許多是跟鬼神往來的，裡面有很多是鬼神的語言，那個音發錯了，他就聽不懂了。譬如很簡單的，我們大家都知道，現在美國總統，中文翻作柯林頓。他要來了，你叫他柯林頓，他一定聽不懂，不知道你在說些什麼，音不正確。現前中文翻出來的，我們念給他聽，他都不懂；何況古時候，那問題就更大了。

我們瞭解這一層，現在怎麼辦？現在以恭敬心，不管念錯念對，沒有關係，至誠恭敬的念就好，曉得我們用這個方法來攝心。真



的能達到攝心，我們這個念咒的目的就達到了，這就很好。所以也不必去計較它的音正不正確，要想這個音正確，非常非常難。密宗上師雖然代代口傳，口傳也不見得正確，那一個法師，他還有鄉音、有方言。你想要純正的釋迦牟尼佛傳的那個原音，不可能！無法相信這個音是釋迦牟尼佛當年傳的原音，不可能。

中國每一個地方都有方言，外國也一樣。印度古時候交通也不發達，那個大國，恐怕連我們現在一個小鄉鎮都不如。每個地方有每個地方的方言，每個地方有每個地方的文字。我們中國的文字，秦始皇統一了。秦始皇沒有統一之前，中國文字很複雜，同樣一個字，就有很多的寫法。所以像這一些情況，我們都要明瞭。因此，佛才教給我們「四依法」，使我們把這些疑慮澄清。「四依法」就是「依義不依語」，意思對了就行了，語言、翻譯的文字上，不必去計較，只要它的意思正確，我們就可以遵循。所以「南無」是皈依、皈命、恭敬的意思。

『阿彌多婆夜』，就是阿彌陀佛，這是梵音翻過來的。我們曉得，我們翻「阿彌陀」，這個地方是「阿彌多」，後面還有尾音「婆夜」。我們翻「阿彌陀佛」，「阿彌陀」後面那個尾音「婆夜」省略掉了，就不要了，這裡是完整的連尾音帶起來，那就是「阿彌多婆夜」。

『哆他伽多夜』，這一句梵語翻作「如來」，合起來講就是皈依，或者皈命阿彌陀如來。這個「阿彌多婆夜」，要是把它翻成中國的字，就是無量壽、無量光，這是《阿彌陀經》上所說的，實際上它這個無量是包含一切的無量。

『哆地夜他』，有很多咒裡面，我們念到「怛姪他」，跟這一句完全是相同的，梵音是一樣的，譯的字不相同，就是「怛姪他」。「哆地夜他」，翻成中國的意思叫「即說咒曰」。《般若心經》

裡面，把這一句翻成中文「即說咒曰」，下面才是咒語。所以前面這個是佛號，佛號不是梵語，底下是咒語了，第四句到第十四句，這十一句是咒語。咒語一開頭：

『阿彌利都婆毗』，「阿彌利都」是無量，「婆毗」是光明，所以這一句就是無量光，阿彌陀佛的名號是「無量光」！

『阿彌利哆』，意思就是無量。

『悉耽婆毗』，「悉耽」翻成中國意思是一切義成，義是義理，成是成就，就是一切的義理圓滿的成就。「婆毗」是光明的意思。可見得這個咒語裡，都是讚歎阿彌陀佛無量光壽，一切無量，都是這個意思。

『阿彌唎哆』，是跟前面一句一樣的意思，都是稱無量壽佛。

『毗迦蘭帝』，這一句裡面是含多義，有很多意思在裡面。第一個有「無礙行」，佛與諸大菩薩在十法界裡面度一切眾生，就像《華嚴》上所說的「理事無礙，事事無礙」，它含有這個意思；有方便的意思，善巧方便，普度眾生，它含有這麼多意思在裡面。

『阿彌唎哆』，是無量。

『毗迦蘭多』，上面是「毗迦蘭帝」，此地是「毗迦蘭多」，意思也很接近，稍微有一點不同的，它的末後有「真如不退」的意思。所以一切眾生到西方世界那邊「圓證三不退」，有這個意思在裡面。

『伽彌膩』，就是極樂世界，就是彌陀淨土。極樂世界，安養國土。

『伽伽那』，是比喻、是讚歎。它的意思是虛空，或者我們講天界，六道裡面講天道，有高高在上、廣大無邊這個意思。所以，用虛空、用天界來作比喻。

『枳多迦利』，這一句也是含多義，它有諦往的意思，諦是真

實，說明一切眾生求生西方極樂世界是最真實的，它有這個意思在。諦就是諦實、真實，往這一條路是真實的。所以在華嚴會上，文殊、普賢都發願求生淨土。還有一個意思，就是非常歡喜樂意求往生，有願去的意思。

『娑婆訶』，所有一切咒最後都有這一句，這一句翻成中國意思，就是快速的圓滿，是一個祝願的意思。希望我的願早一天成就、早一天圓滿。

這個十四句，就是古大德給我們說的咒語的大意。這個意思，你瞭解，很好。不瞭解也沒有關係；不瞭解，老實念。如果瞭解，我們念這個咒字好，可以隨文入觀，念到哪一句，這個境界可以現前。

下面有兩行，這也是屬於經，這是經的長行，說明持咒有五種利益。

經【若有善男子。善女人。能誦此咒者。阿彌陀佛。常住其頂。日夜擁護。無令怨家而得其便。現世常得安隱。臨命終時。任運往生。】

『若有善男子，善女人』，大乘經典裡面，佛為我們開示，都會說「善男子、善女人」，為什麼？持咒能不能得這五種利益，諸位要曉得，關鍵就在這個「善」字。我們持咒，像我前面跟諸位報告的，有人真的依照經典裡面所講的，往生咒念了三十萬遍，沒效。他沒有想想，要做到佛說的善男子、善女人，三十萬遍才有效。我們是不是善男子、善女人？關鍵在此地。到底這個「善」的標準在哪裡？《觀無量壽經》上講的「淨業三福」，古大德所說的，它是大乘的大乘、是一乘的一乘，至高無上的法門。心不善，怎麼能往生西方極樂世界？

「淨業三福」，最起碼的要具足第一福。我們講帶業往生，生

凡聖同居土。如果三福中的第一福都沒有，我們這一生念佛苦修，只能夠跟西方極樂世界結一個善緣，這一生往生很難。為什麼？不符合佛所講的標準。這個標準就是「善男子、善女人」，這是最起碼的善。

第一福有四句，「孝養父母，奉事師長，慈心不殺，修十善業」，這是最低的，我們有沒有做到？如果連這個四句都做不到，你念經、念咒、念佛都是跟佛結個緣，這一生想往生很難。第一個善就是這四句做到了，生凡聖同居土有分！如果再能做到第二善，「受持三歸，具足眾戒，不犯威儀」，大概方便有餘土也能有分，品位就高了。如果能三善都具足，「發菩提心，深信因果，讀誦大乘，勸進行者」，給諸位說，上上品往生！

可見得這個關鍵的字，往往我們把它疏忽掉了，輕易的看過了。念了幾百遍、幾十萬遍沒有效果，還怪這個經不靈，怪佛說話打妄語，靠不住，謗佛、謗法，你說這怎麼得了！他不責怪自己，他去責怪經典，責怪佛菩薩。實在講，佛菩薩是明明白白的告訴我們了。所以自己想一想，我們自己是不是這個善的標準，佛講的「善男子、善女人」有沒有我的分？這個重要。「淨業三福」不能不細細講求，你才真的明瞭。

「孝養父母」，什麼叫「孝」？怎樣「養」？這是大學問，是佛法的大根大本，具足這樣的條件，就是佛門裡面的標準，他完全符合。這一些善男子、善女人選擇這個法門，用這個方法來修。

『能誦此咒者，阿彌陀佛，常住其頂』，這是第一個利益。阿彌陀佛常常在你的頭頂，這就是得佛本願威神冥冥當中的加持。因為佛在頭頂上，你看不見，你看不到。他真在你的頭頂上，真的在保佑你，真的在加持你。

諸位要曉得，我們修淨業求往生，這個機會真難得，一定要使

自己成為一個法器。這個法器，用現代的話來說，一定要具備佛對我們所要求的這些條件，我們統統具足，這才有資格接受這個法門。這個條件是什麼？就是「淨業三福」。

所以在《觀經》裡面，這一段經文多重要！韋提希夫人親眼看見西方極樂世界依正莊嚴，生起無限嚮往羨慕之心，想求生到極樂世界去，向釋迦牟尼佛請教，修什麼方法可以往生？佛沒有教給她修行方法之前，先教她「淨業三福」。說完了又囑咐她，這三條是「三世諸佛淨業正因」，這個話說得多重！過去、現在、未來，所有一切諸佛修行成佛都是以這個為基礎；沒有這個基礎，決定不能成就。所以真正想修，真正想在這一生成就，不能不注意，不能不認真去修。

第二個利益是『日夜擁護』，白天、晚上，阿彌陀佛、諸佛菩薩、護法善神都擁護你，都保護你。你要問為什麼？因為你是真正的阿彌陀佛的學生。《往生咒》第一句「南無阿彌多婆夜」，就是皈依了。南無是皈依，皈依阿彌陀佛，就是阿彌陀佛真正的學生。我們今天念這個，阿彌陀佛不承認，不是真正的學生。因為我們不夠資格，人家這個資格有條件限制，必須是「善男子、善女人」，我們三福一條都沒做到。做到了，就行了；做到了，那你真正皈依了，你才是阿彌陀佛真正的學生。阿彌陀佛的學生，一切諸佛都尊重你，菩薩善神哪有不擁護的道理！

第三個利益是『無令怨家而得其便』。這個「怨家」是講過去生中的，過去生的怨家債主。因為你有佛菩薩保佑，有護法善神擁護，所以這一些累世的怨家債主，也沒有法子接近你。這個好處在哪裡？你在修行過程當中，一帆風順，沒有魔障。「怨家而得其便」，就是魔障多。魔障決定不能避免，原因在哪裡？我們無量劫來，生生世世跟一切眾生不曉得結了多少怨。尤其是吃眾生肉，吃眾

生肉是跟牠結的深仇大恨。佛經裡面講得很清楚，這不是假的，吃牠半斤，將來要還牠八兩，欠錢的要還錢，欠命的要還命，這一生不還，來生一定要還。你要想到這一些因果報應，太可怕了！

從前不曉得，做了一些惡事；現在明白了，決定不造，不跟任何人結怨，不跟任何人有絲毫債務的糾紛，還得乾乾淨淨，我們菩提道上減少障礙。這是已經知道的，還有不知道的，過去生中所欠的。不知道的怎麼辦？因此，我們將自己修學一切功德迴向給他，抵債！「願以此功德，上報四重恩，下濟三途苦」，就是抵債、還債。你不要來干擾我，我修行成就了，利益統統是你們的。迴向裡最重要的意義，就在此地。這是因為你自己有這個功德，佛菩薩加持、護法善神保佑你，就更方便了、更容易了。這一樁事情，諸位要是細細讀《地藏經》，你就明白了。

第四種利益是『現世常得安隱』。你現在在這個世間常常得到安穩，我們講平安。縱然有大災大難，你也能夠度過，平平穩穩的度過，不受這個災難之苦，這個就是共業跟別業不一樣。這一點不學佛的人，他不懂，稍稍有一些修持，涉獵一些佛法的經論，大概多少能夠體會到一點。

我常常提醒同修們，修持、讀經、念佛、斷惡、修善非常重要，為什麼？現在我們處的這個社會是亂世，將來究竟亂成什麼地步，誰都不敢預料，而且不是一個地區亂，是全世界都亂。什麼是最安全的？有福有德是最安全的，這是真的。你有財富，「財為五家共有」，再大的財富，一天可以丟得乾乾淨淨，古今這個例子太多了！不是你的。權勢、地位都是假的，沒有一樣是真正的保障、是真正的靠山。真正的寶藏、靠山是人積德，有福、有德，你身上雖然什麼都沒有，人家一看到你生歡喜心，他就恭敬你，就來照顧你，這是有福！他能夠度過災難，現世常得安穩。

這一句裡面，你誦咒是得佛力加持。但是你基礎的修持，這個德行是那個「善」字，你是「善男子、善女人」，你是一個真正修「淨業三福」的這種善人，所以得一切天人善神的保佑，這是真的。我在講席當中也講過很多次，常常提醒同修們，你今天在社會上有地位、有權勢，你今天有財富，這些東西是什麼？暫時在你眼前過一下，你得不到。在你眼前過一下，換句話說，你暫時有權處理，不是永恆的，是暫時的。暫時有權處理它，我把它做的好，做的是善事，積功累德；如果我處理的不妥當，就造作罪業，要明白這個道理。

人生非常短暫，何況古人常講：「黃泉路上無老少。」一口氣不來，就是第二世。所以什麼都要看淡，都要放下，盡心盡力為社會、為大眾去造福，不要想自己，不要想家庭。你真正積德修福，你的家庭自然有佛菩薩照顧，有護法善神照顧，比自己照顧周到得多。自己照顧不了，真正只有求佛菩薩、求護法善神照顧，那才是可靠的。這個道理要想通，事實擺在我們眼前，仔細去觀察，讓你瞭解事實真相；然後才曉得我們自己應該怎麼作法，應該怎麼修法，這樣就不會有錯誤了。這是講你現前所得殊勝的果報，最殊勝的是在臨終。

第五種利益是『臨命終時，任運往生』。這個裡面無比的殊勝就是「任運」，任運是自在，生病就不自在了；不知道什麼時候去，也不自在了。自己曉得什麼時候去，不生病，站著去的、坐著去的，我們見到的、聽到的確實有！這一點都不假，這才叫一生沒有白過，我們這一生過得真的有意義，真的有價值。人家能，我為什麼不能？

早年，在台北市「念佛團」，道場不大，那個念佛堂還沒有我們這個念佛堂大。我在那裡講了三年經，在龍江街中興中學的隔壁

。創辦人李濟華老居士，他是印光大師的學生。這個老人家八十多歲往生的，他往生兩個月前就曉得，所以星期假日去看看老朋友，辭行，見最後一面。因為他的小孩都在美國，就是老夫妻兩個住在台灣，他們每個星期有一次共修。往生的那天，跟他太太坐三輪車去參加共修，在三輪車上跟太太說：「我要往生了，你一個人會不會感覺得寂寞？」其實他太太也不曉得他哪一天往生，太太是虔誠的佛教徒，說：「你能往生太好了，那你就不必掛著我了。」等於說太太同意了。

他們共修就跟平常打佛七一樣，不過是一支香就是了。這一支香當中有半個小時的開示，都是這些老居士輪流講。我聽說那一天是輪到魏老居士，他跟魏老居士兩個人對換，他說：「今天我來講。」因為他年歲最大，又是這團體的創辦人，魏老居士很尊重他，就同意了。他老人家一上台，講了一個半鐘點，講得非常高興，非常歡喜，苦口婆心勸大家念佛求生淨土。講完之後，向大家告辭，說：「我要回家了。」人家以為他八十多歲，年歲那麼大，講了一個半鐘點，講累了，以為他要回家了。沒想到下了講台，講堂旁邊有個小客廳，他就在沙發上一坐就往生了。你看，多瀟灑！多自在！往生之前，講了一個半鐘點，這是「任運往生」，生死自在，這個佛才叫做沒有白學。

這是菩薩的眷屬！生到西方極樂世界是菩薩，真的是菩薩，而且不是普通的菩薩，《阿彌陀經》上講皆是阿鞞跋致菩薩。阿鞞跋致還得了！阿鞞跋致是圓證三不退的菩薩，最低的是七地菩薩，那個地位多高！這是阿彌陀佛本願威神加持的。一般的人要想自己修，修到這個地位，就在別教裡面講，也要修滿兩個阿僧祇劫，才能達到這個地步。你看淨宗的修行，一生就成就，所以這個法門是真正不可思議。



諸位要特別記住，關鍵就是那個「善」字，它的標準在這個地方，「善男子、善女人」才能得到這五種利益。同樣一個道理，善男子、善女人受持《阿彌陀經》或者是能持彌陀聖號，都能得同樣的利益，並不是只有念《往生咒》才有這五種；不是的，讀經、念佛統統都能得到，關鍵、條件就是那個「善」字，諸位要特別記住這一點。你能夠把「淨業三福」統統做圓滿了，上上品。再看底下的註解：

疏【諸本句讀稍異。今依古本。神咒不翻。不必強釋。】

佛經，從南北朝時代翻譯出來，流傳到今天，一千多年了。這個朝代一算起來，應當有一千六百年了。一千六百年前，歷代抄寫、流通，寫錯了的，寫漏了的，在所不免，所以這個古本常常有這些問題發現。不但古時候抄寫會抄錯，現在我們排版，不是一樣排錯！你看我們校對校了五、六次了，印出來還有錯字，可見得這個東西自古都是很為難的，免不了有這種錯誤。於是就有許多不同的版本，裡面的字不一樣，句子或者多或者少，這個句讀問題就更多了。句讀，就是我們現在講的標點符號。因為古書沒有這個標點的，都是念的人自己去點標點，有的人點錯了，把上面一句點到下面去了，這種顛倒情形也很多。所以像這個經咒裡面，這一些事情就更不能避免，我們要仔細去觀察。底下《鈔》裡就舉例子來說了。

鈔【諸本不同者。如南無阿彌多婆夜。一本作南無阿彌多婆夜多。以次句多字連屬上句。故云稍異。今不必苦究是非。但依一本。至心誦持。自成利益。又有謂南無阿彌多婆夜。此云皈命無量壽。多他伽多夜。即多他阿伽度。此云如來。哆地夜他。新譯云他的也撻。舊云怛經他。經。音迭。即地夜二合也。此云即說咒曰。自後方是密語。然神咒從古不翻。略有五意。一。如王密旨。勿妄宣傳。但宜欽奉故。二。或一語廣含多義。如僊陀婆故。三。或此方

所無。如閻浮提故。四。或順古文。如阿耨菩提故。五。或尊重。非唐言可對。如般若故。一云亦可強翻。既謂之強。曷若已之。】

演【仙陀婆者。是梵語。有鹽水馬器四名。惟有智臣乃能辨識。如王食時。呼仙陀婆。則知要鹽。如王洗盥。呼仙陀婆。則知要水。如王作眾務時。呼仙陀婆。則知要器。如王出游。索仙陀婆。則知要馬。】

『諸本不同者』，如《往生咒》第一句。

『如南無阿彌多婆夜』，另有一種本子，它這個句讀跟這個就不一樣了。

『一本作南無阿彌多婆夜多』，你看他把那個「多婆夜」，下面這個「多」點到上面去了，這個底下多點了一個字了，那個念的句子就不一樣了。

『以次句多字連屬上句』，發現有這麼一種本子。

『故云稍異』，這就是本子不一樣。不一樣怎麼辦？我們後人沒有法子確定，唯一的方法就是多找版本，不同的版本，互相來對，哪一個版本多，我們就採取哪一個版本，用這個方法可以。因為這是咒，沒有法子理解它。如果是文，我們還可以能夠想意思，哪一種標點意思更圓滿、更好講、更明白，我們採取哪一種。這個咒語、密語就沒有法子了，只有多找幾種版本來比較，看看哪一種版本好。像念「南無阿彌多婆夜」，用這種標點的方法，這個經比較多，版本比較多，我們就採取這個本子。我們從多數，這是一個好的辦法。大師在底下給我們建議：

『今不必苦究是非』，不要苦苦去追究，用不著。

『但依一本』，我們選擇一個好的本子，這是我們俗話常講的「善本」，好的本子。像我們這個本子，這是蓮池大師他老人家一定看過許許多多的本子，在此地把這個咒語附在經後面，這個句讀

就是蓮池大師自己審查過的。我們依照大師這個本子，這也是一個好方法，依照蓮池大師教給我們這個句讀，這是好辦法。

『至心誦持，自成利益』，「至心」是誠心，誠心誠意去念，自自然然就能夠得到利益。可是這個地方諸位千萬要記住，經上前面講的「善男子、善女人」，那是基本的一個標準，無論如何，我們要把自己的品德提升到這個標準。這個「三福」我們沒有辦法做到，最低限度我們要提升到第一福，第一福無論如何要做到。前面跟諸位報告了，一定要認真詳細的去講求；否則的話，你會在裡面產生誤會。

比如「孝養父母」，每天對父母恭恭敬敬的，把他的飲食、生活起居都照顧到，這就是孝養嗎？這不是，這不夠！整個孝養裡面打分數，頂多二十分，不及格！那要怎樣養？「養父母之心，養父母之志」，父母對於子女天天掛在心上，作父母的人曉得，不作父母的人體會不到。兄弟不和，父母操心，這就是不孝！讀書不用功，考試不及格，父母又操心了，不孝！在外面做事情，不負責，不認真，被你的長官處分了，父母又耽心，都是不孝！你才曉得那個孝養的範圍非常廣大，不是單單照顧飲食起居。如何叫父母省心？如何叫父母心情快樂？那才叫盡了一點孝。

所以這些一定要仔細講求，才知道在世間真正做個品德好的人，學養好的人，待人和睦，工作認真負責，為社會大眾所讚歎，這個父母才歡喜！那才叫盡到一點孝心。為非作歹，叫人家批評，叫人家輕視，父母心裡多難過，那都不叫孝順。所以最低限度你要把這四句真正做到，要做到能夠及格的這一個水準，然後才是真正的「善男子、善女人」。

因為到西方極樂世界，那個地方是「諸上善人，俱會一處」。我們一點善也沒有，跟他們就格格不入。他們是上善，我們也有一

點善，再有一點加持，我們也跟上善就差不多了，這才行！不能一點善都沒有。所以這個地方的「善男子、善女人」非常非常重要，「至心誦持，自成利益」。

我們還有兩次，差不多可以講完。今天就講到此地。